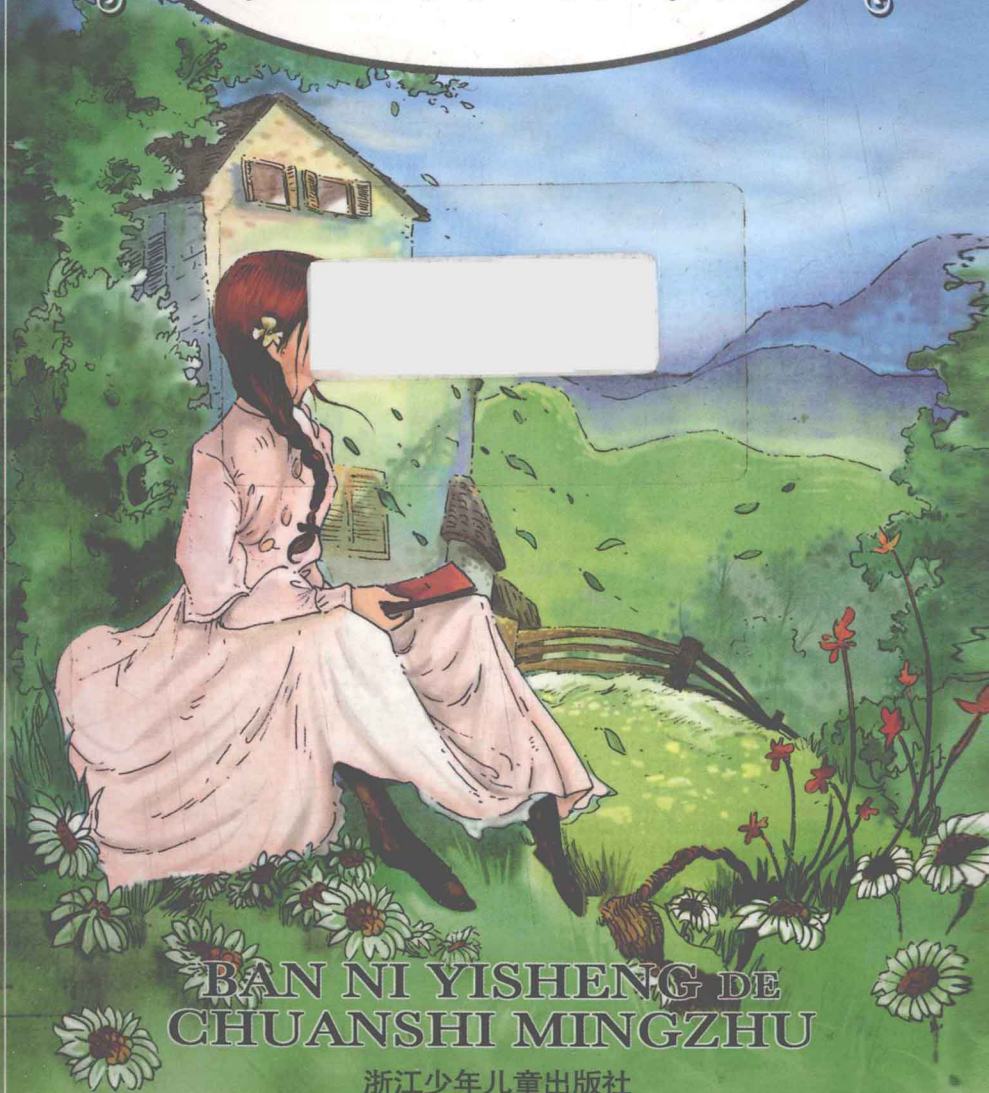




经典插图版·伴你一生的传世名著

绿山墙的安妮



BAN NI YISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社



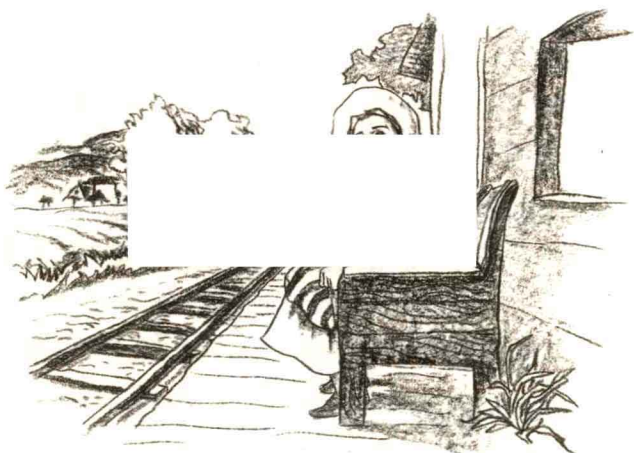
伴 你 一 生 的 传 世 名 著

绿山墙的安妮

[加] 蒙哥马利 / 著

任晓桦 / 译

符文征 / 画



BANNIYISHENG DE
CHUANSI MINGZHU

浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮/(加)蒙哥马利(Montgomery, L.)
著;符文征画;任晓烨译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2010.5

(伴你一生的传世名著: 经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5869-5

I. ①绿… II. ①蒙…②符…③任… III. ①儿童文学-长篇小说-加拿大-现代-缩写本 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 040886 号

责任编辑 李艳鸽

美术编辑 吴珩

封面设计 阿恒

封面绘画 李广宇

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

绿山墙的安妮

[加] 蒙哥马利/著

任晓烨/译

符文征/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 9.25 字数 143000 印数 1—15180

2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-5869-5 定价: 15.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



作家·作品介绍

一百年前,加拿大著名的女作家露西·莫德·蒙哥马利(1874-1942)以她自己生活过的卡文迪许村为背景,塑造了女孩安妮的形象。

安妮,一个不幸的孤儿,被绿山墙的马修和马瑞拉兄妹收养——他们本来想要一个男孩帮忙干农活,却因为别人的误会接来了安妮,善良的他们还是留下了这个孤苦无依的女孩。本书用清新流畅、生动幽默的文字讲述了安妮在绿山墙的成长故事。马修和马瑞拉兄妹对安妮发自肺腑的疼爱和无私的付出,感人至深;安妮纯真善良、热爱生活、坚强乐观的形象让人掩卷难忘。

安妮性格活泼开朗,拥有玫瑰般绚丽的想象力,一张小嘴巴总是喋喋不休,连刻板的马瑞拉、害羞的马修也被她汩汩涌出的趣话给迷住了。在她眼里,绿山墙窗外开满白花的樱桃树是一位高贵的“白雪皇后”,冬日寒冰下的



小溪会发出动人的欢笑；她想象着“闹鬼的森林”——云杉林中鬼魂成群，却把自己吓得魂飞魄散；她把葡萄酒误以为紫莓甜酒，结果让好朋友醉得东倒西歪……安妮的到来使沉闷的绿山墙变得生气勃勃，刻板的农庄生活变得浪漫可爱。

安妮，热爱生活、乐观向上。不幸的童年并没有在她身上留下悲伤的影子，也没有让她失去对美好生活的向往。她从没有被哪一个困难吓倒，她总是用欢乐应对痛苦，用进取应对困境。面对女王学院的考试，她说：“我已经尽了全力，而且品尝到了奋斗的快乐。除了竭尽全力获得成功，最大的好事就是努力而遭遇失败了。”对今天普遍面临考试压力的孩子来说，安妮平和的心态是非常值得学习的。面对生活突然降临的灾难，她不得不放弃去大学深造的机会，但她却对马瑞拉说：“我们只是遇到了一段弯路，难道你不想知道绕过这个弯以后，前面的风景会是怎样的吗？我相信，等待我们的一定是不同寻常的壮丽与辉煌……”

更可贵的是，安妮对生活充满热情和好奇。读安妮，我们总是在欢笑、欣赏之余感受到她身上洋溢的那份热情——那份压抑不住的、喷薄而出的热情。读安妮，你会感到自己的心也在跟着燃烧，不由自主地产生对生活的热爱、为理想而奋斗的激情。

书中还描绘了一幅幅如诗如画的乡村美景：绿山墙

农舍就是一个令人向往的居所，“喜悦的洁白之路”是一条两边种满苹果树的林荫大道，“闪光之湖”是巴里家的池塘。还有“白桦小径”“紫罗兰谷”“树神的水泡”，这些富有诗意而又不乏童趣的名字让异域的田园风光变得更加令人神往。读着这些文字，一种梦一般美丽的情绪不禁在我们心中涌起。

《绿山墙的安妮》自1908年出版后一直热销不衰，迄今，这部小说已有五十多种文字的译本，还被搬上了银幕。马克·吐温高度评价这部小说，称“安妮是继不朽的艾丽丝之后最令人感动和喜爱的形象”，相信你也会喜欢上安妮。





目 录

一、雷切尔·林德太太大吃一惊	1
二、马修·卡思伯特大吃一惊	7
三、马瑞拉·卡思伯特大吃一惊	18
四、绿山墙的早晨	25
五、安妮的身世	32
六、马瑞拉打定主意	37
七、对安妮的教育	43
八、安妮的新生活	47
九、雷切尔太太惊恐万分	52
十、安妮的道歉	60
十一、对主日学校的印象	68
十二、郑重的承诺	73
十三、期待的喜悦	82
十四、安妮招认了	87
十五、小学校的大风波	98





十六、戴安娜遭遇不幸	116
十七、生活中的新乐趣	130
十八、安妮前去营救	137
十九、安妮的坦白	146
二十、误入歧途的想象力	160
二十一、安妮应邀吃茶点	167
二十二、好强中的失败	174
二十三、斯塔西小姐和学生们的音乐会	183
二十四、马修坚持做泡泡袖	188
二十五、故事会成立了	200
二十六、虚荣心和精神上的苦恼	206
二十七、不幸的百合少女	214
二十八、“女王班”成立了	224
二十九、百川归海	235
三十、录取名单公布了	243
三十一、女王学院的一名学生	251
三十二、女王学院的冬天	258
三十三、光荣与梦想	263
三十四、死亡终结者	272
三十五、峰回路转	279





一、雷切尔·林德太太大吃一惊

6月初的一个下午，阳光明媚，果园里攒动着粉白色初放的花朵，像新娘脸上泛起的红晕，蜜蜂正围着花朵翩翩起舞。雷切尔·林德太太像往常一样坐在窗前，注视着门前过往的一切。

雷切尔太太在亚芬里内外是个出名并且能干的人。无论是自家的事，还是邻家的事，她都特别关心，并且能利索妥善地处理好两者的关系。任何古怪和不同寻常的事，只要被她发现，她总要刨根问底，不弄清楚事情的原委，她是决不会罢休的。亚芬里是个三角形的小半岛，两面临水，任何进出亚芬

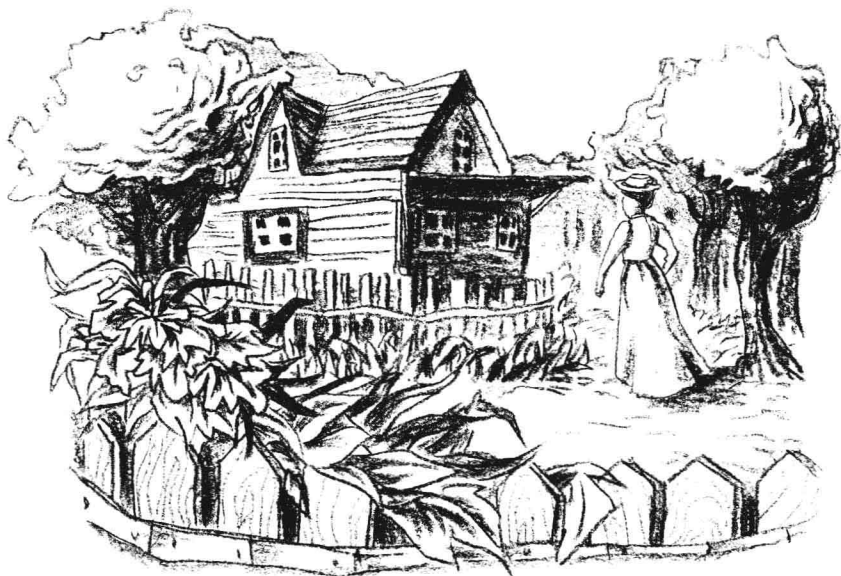
里的人都得经过这里，因此都逃不过雷切尔太太的法眼。

突然，马修·卡思伯特出现了。在一个繁忙下午的3点半钟，马修却不紧不慢地赶着马车出现了。这是一件多么不寻常的事情啊，要知道前一天晚上，雷切尔太太在一个小店里还听人说，马修打算第二天下午去播萝卜种子的。可他此时又怎么会出现在这里呢？他驾着栗色马拉的两轮车，说明要走很远的路。他要去哪里呢？

换做是别人，雷切尔太太稍微动一下脑筋，便能猜出个七八分了。可马修是个害羞的人，从来不喜欢跟陌生人交往，也不喜欢跟人讲话，所以，雷切尔太太绞尽脑汁也想不出。于是，她决定：“喝过下午茶，我就去绿山墙找马瑞拉，打听一下马修到底干吗去了。”

刚喝完下午茶，雷切尔太太就出发了。马修的家并不远，没过多久，她就走进了绿山墙的后院。一片苍翠的藤蔓映入雷切尔太太的眼帘，与环绕的绿树相呼应，显得房舍极为幽静、雅致。但是周围数百英尺内别无人家，不禁让人感到孤寂冷清。

雷切尔太太敲了敲厨房门，便进去了。厨房收拾得很整洁，窗外是开着雪白花朵的樱桃树，一片



柔和的阳光洒进窗内。马修的妹妹马瑞拉·卡思伯特正坐在窗边做针线活，身后的餐桌上已摆好了晚餐的餐具。进门的一刹那，雷切尔太太就发现了餐桌的不同——上面摆着三只碟子。“马瑞拉和马修只有两个人，为什么是三只碟子呢？”不过她马上明白过来，“马修一定是去接客人了，怪不得……”

“晚上好，雷切尔，”马瑞拉打断了雷切尔太太的沉思，“快请坐。家里人都好吧？”

“我们都很好。”雷切尔太太说，“不过，今天我看到马修出发的时候，很担心你的身体，我想他去请大夫了，所以过来看看你。”

马瑞拉身材修长，一头黑发已有几丝灰白，牢牢地盘在脑后。她看上去像是一个刻板严厉的女人，事实也是如此。对于雷切尔太太的到来，马瑞拉早就心领神会了，对她的回答，马瑞拉报以会心一笑。



“哦，我身体还不错，只是昨天有点儿头痛。”马瑞拉说，“马修去布赖特河那边了，我们打算从孤儿院领养一个男孩，他今晚乘火车来。”

雷切尔太太愣在了那里，惊讶得就像是听到马修要去接一只从澳大利亚来的袋鼠。等她回过神来，还是忍不住问了一句：“马瑞拉，你不是在开玩

笑吧？”

“当然没有。”马瑞拉平静地说，好像这并不是什么稀罕事。

马瑞拉的神色的确不是在开玩笑。雷切尔太太大为震惊，她在心中叫道：“天哪，男孩！从孤儿院里领养男孩！疯了，他们一定是疯了！”

“我不明白，你们怎么会冒出这样的怪念头？”

“我们整个冬天都在考虑这件事情。”马瑞拉说，“我们想要一个男孩。你知道，马修年纪越来越大，走路、干活都不是那么方便了，而且他的心脏也不好，我们需要一个男孩。圣诞节前，斯潘塞太太来过，她说她打算到孤儿院领养一个小女孩，所以，我们决定请斯潘塞太太去领养她的女孩时帮我们选个男孩。上周我们听说她准备动身了，所以就托人捎了口信，请她帮我们选一个聪明伶俐、讨人喜欢的男孩。他们今晚乘5点半的火车来，所以马修去接他了。”

这时，雷切尔太太再也忍不住了，她急切地说道：“恕我直言，你们这样做太傻了。你们根本不知道会领养来一个什么样的孩子，他的性格，他的家庭，他将来会是个什么样的人。上个礼拜报纸上还刊登了一则消息，说是一对夫妇被领养来的男孩在

夜里放火烧死了。我还听说有的孤儿吃生鸡蛋都成了习惯，怎么改都改不掉。如果你问我意见的话，我一定会阻止你们的。”

马瑞拉似乎知道雷切尔太太会有这样的反应，她依然平静地织着毛衣。

“你说的没错，只是，马修对这件事的态度特别坚决。他平时很少做决定，可一旦决定了，我觉得我应该做出让步。说到风险，做任何事都会有风险，即使是自己的孩子，将来也不一定能争气。”

“将来哪一天，他要是放火烧了绿山墙，或者是在井里投毒，你可别怪我没提醒你啊，我可是听说过那样的事。不过那是个女孩。”

“我们可不打算要女孩，也从来没想过要领养一个女孩。”马瑞拉坚决地说。

雷切尔太太很想看看带回来的那个男孩，可是看样子他们两个小时内是回不来了，她知道她再多说什么也无济于事，便起身告辞了。然而，如果雷切尔太太见到正在车站等待的那个孩子，恐怕她会崩溃的。



二、马修·卡思伯特大吃一惊

最后一列火车靠站后也开走了，布赖特火车站空空荡荡，唯一看得见的，是一个女孩冷冷清清地坐在站台尽头：十一岁左右，穿着一件又短又紧又难看的土黄色棉绒裙，戴着一顶褪了色的棕色水手帽，两条粗粗的红发辫子一直拖到背后。她的下巴很尖，大大的眼睛中充满锐气与活力，嘴唇可爱甜美，眼睛里流露出紧张却充满期待的神情。

此时的马修正不紧不慢地驾着马车向布赖特河驶去，他在美丽的山谷和树林中穿行，呼吸着花朵散发出的芬芳气息。唯一让马修感到不自在的是，

他不得不跟路上遇到的每个人打招呼。

马修的样子有些古怪，长着银灰色的头发、棕色的大胡子，体形笨拙难看。他总觉得别的女人在偷偷嘲笑他，所以他不愿意和别人多说话。

傍晚的时候，马修终于到了火车站。可他没有看到火车，只看到站台尽头坐着的小女孩，他瞧也没瞧就从她身边走开了，但女孩依然充满渴望地等待着……

幸好马修遇到了正在锁售票处大门的站长，便问他5点半的火车是否快进站了。



“5点半的火车早就开走了，但是斯潘塞太太让我把这个小女孩交给你，她就在那儿。”站长答道，指了指那个女孩，“我让她去候车室，可她却宁愿在外面坐着，说是有‘更多想象的空间’，真是个奇怪的孩子。”

“什么？你是不是弄错了？我要接的不是女孩，是男孩。”马修茫然地说。

“那我就不清楚了，斯潘塞太太让我把她交给你，说是你和你妹妹从孤儿院收养的，你很快会过来接她。我想，这事你得亲自去问问斯潘塞太太了。”说完，站长转身走了，因为晚餐时间到了。

马修多么希望马瑞拉此刻正在他身边，好帮他应付这个难题。可此时，他只能慢吞吞地走近那个陌生的女孩。他正在犹豫是否应该先开口说话。

小女孩看到马修走向自己，立刻站了起来，一手拎住破旧的手提包，另一只手主动伸向他。

“你一定是绿山墙的马修·卡思伯特先生吧？”她的声音甜美而独特，“很高兴见到你，我真担心你不来了。不过不要紧，我已经想好了，如果你不来，我就爬到车站转角的那棵大洋樱桃树上去，在树上度过今晚。在月光下睡在开满白花的洋樱桃树上，是多么美妙的一件事啊。我相信等到明天早上，你